Mardi 6 octobre 2020

Cours no 98

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **quatre-vingt-dix-huitième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons revenir sur **la première phrase du texte d'introduction** au dialogue de la 4e leçon que nous avons étudiée dans le cours précédent, afin d'observer **quelques points de grammaire** qui sont nécessaires à sa bonne compréhension.

Cette phrase dont nous avons étudié le vocabulaire dans le cours précédent est **composée de 10 termes** :

هَذَا مَطارُ الأَمِيرِ مُحَمَّدٍ بْنِ عَبْدِ العزيزِ بِالمَدِينَةِ المنَوَّرَةِ.

« **Voici l'aéroport Emir Mohammed bin Abdul Aziz de Médine** »

La phrase commence donc par **le pronom démonstratif** (هذَا) qu'on utilise pour **désigner une personne ou une chose de genre masculin**, comme c'est le cas du nom (مَطارُ) qui signifie « **aéroport** ».

Le pronom (هذَا) occupe ici la fonction de **"sujet de la phrase nominale"** (المُبْتَدَأ) et **le nom** (مَطارُ) la fonction de (خَبَر) **"l'information"** que l'on apporte sur le sujet.

Comme nous l'avons observé précédemment (المُبْتَدَأ) et (الخَبَر) **constituent le fondement de la phrase nominale** qui doit obligatoirement comporter ces deux éléments au minimum. En effet, **si on supprime tous les autres termes** de cette phrase, on obtient la phrase (هَذَا مَطارٌ) qui signifie « **c'est un aéroport** » ou encore « **voici un aéroport** », et qui constitue donc **une phrase complète et compréhensible**.

Du point de vue de la déclinaison, **ces deux fonctions impliquent le cas de déclinaison "régulier"** (الرَّفْع) comme l'indique la voyelle "dhamma" (ـُ) à la terminaison du nom (مَطارُ). **Le pronom démonstratif** (هذَا) est quant à lui **invariable**, et sa terminaison n'est donc pas affectée par la déclinaison.

Du point de vue de la prononciation, **les deux syllabes du pronom** (هذَا) **doivent être prolongées**, malgré l'absence à l'écrit de lettre (ا) à la suite de la lettre (هـ).

La suite de la phrase est constituée d’une série de termes qui viennent **apporter des précisions sur l’aéroport qui** est présenté ici. On apprend donc que le nom de l’aéroport est « **L’Emir Mohammed bin Abdul Aziz** » et qu’il se trouve dans la ville de Médine.

Observons maintenant le nom de cet aéroport en l’isolant du reste de la phrase.

الأَمِيرُ مُحَمَّدٌ بْنُ عَبْدِ العزيزِ **L’Emir Mohammed bin Abdul Aziz**

Dans cette construction, **le nom** (**مُحَمَّدٌ**) **remplit la fonction de** (**بَدَل**) du nom (**الأَمِيرُ**). Cette fonction de (**بَدَل**) qu’on appelle aussi en français **"le substitut"** s’utilise pour **apporter une précision** sur le nom qui le précède, **à l’aide d’un nom qui désigne la même personne** ou le même objet.

Il est donc **différent de l’adjectif qualificatif** (**نَعْت**) qui apporte une précision **à l’aide d’une caractéristique** du nom qu’il qualifie.

Par exemple dans **la construction** (**الأَمِيرُ الجَدِيد**) qui signifie « **le nouveau gouverneur** » ou tout simplement « **le nouvel émir** », le nom (**الجَدِيد**) qui signifie « **nouveau** » occupe la fonction d’adjectif qualificatif, puisque c’est **une caractéristique de l’émir**.

L’ajout de **l’adjectif** (**الجَدِيد**) nous permet donc de **le distinguer des anciens émirs**.

الأَمِيرُ الجَدِيدُ **le nouvel émir** **الأَمِيرُ القَدِيمُ** **l’ancien émir**

Maintenant si on observe **la construction** (**الأَمِيرُ مُحَمَّدٌ**), le nom « **Mohammed** » ne désigne pas une caractéristique de l’émir, mais renvoie à sa propre personne, c’est-à-dire que (**الأَمِيرُ**) et (**مُحَمَّدٌ**) **désignent ici la même personne**. L’ajout de **son prénom permet donc de l’identifier** et de le distinguer des émirs qui ont un autre prénom.

الأَمِيرُ مُحَمَّدٌ **l’Emir Mohammed** **الأَمِيرُ فَيْصَلٌ** **l’Emir Faysal**

Les fonctions de (**بَدَل**) **"substitut" et de** (**نَعْت**) **"adjectif qualificatif"** s’utilisent donc **toutes les deux** pour **distinguer le nom qui les précède**. La différence réside simplement dans le fait que (**البَدَل**) **est interchangeable avec le nom qu’il désigne**, contrairement à (**النَّعْت**) qui **décrit simplement une caractéristique** du nom qu’il qualifie.

Par exemple si on prend **la phrase** (**وَصَلَ الأَمِيرُ مُحَمَّدٌ**) qui signifie « **l’Emir Mohammed est arrivé** », on peut très bien **supprimer le nom** (**الأَمِيرُ**) **sans changer le sens de la phrase**. On obtient ainsi (**وَصَلَ مُحَمَّدٌ**), « **Mohammed est arrivé** », c’est à dire **l’émir lui-même** puisqu’il s’appelle Mohammed.

En revanche si on prend **la phrase** (**وَصَلَ الأَمِيرُ الجَدِيد**) qui signifie « **le nouvel émir est arrivé** », on ne peut pas conserver le sens de la phrase **en supprimant le nom** (**الأَمِيرُ**) qualifié par l’adjectif (**الجَدِيد**). En effet la phrase (**وَصَلَ الجَدِيد**) signifierait alors « le nouveau est arrivé » et **ne permettrait plus de savoir de quelle personne il s’agit**.

Du point de vue de la déclinaison, **"le substitut"** (**البَدَل**) s**’accorde avec le nom qui le précède**, de la même manière que "l’adjectif qualificatif" (**النَّعْت**), et **nous étudierons comment cet accord s’applique** à la phrase que nous étudions dans le prochain cours insha’Allah.

Voilà pour aujourd’hui, ce **98e mini-cours** d’arabe est maintenant terminé.

On se retrouve donc dans quelques jours avec **le 99e mini-cours** qui sera consacré aux **questions de déclinaison, de prononciation et d’écriture** contenues dans cette phrase.

wa s-salaam alaykum.